

Conflicting provisions

14. Where there is a conflict or inconsistency between a provision of this Act and a provision of the incorporating instrument of a former-Act company or former-Act society, the provision of this Act prevails.

14. Les dispositions de la présente loi l'emportent en cas de conflit ou d'incompatibilité avec l'acte constitutif d'une société antérieure ou d'une société de secours 5 antérieure.

Conflit

5

PART II

STATUS AND POWERS

PARTIE II

POUVOIRS

Corporate powers

15. (1) A company or society has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

15. (1) La société ou la société de secours — ci-après appelées dans la présente partie, sauf indication contraire, la « société » — a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne 10 physique.

Pouvoirs

Powers restricted

(2) Neither a company nor a society shall 10 carry on any business or exercise any power that it is restricted by this Act from carrying on or exercising, or exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.

(2) La société ne peut exercer ses pouvoirs ou son activité en violation de la présente loi.

Réserve

Business in Canada

(3) A company or society may carry on 15 business throughout Canada.

(3) La société peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.

Activité au Canada

15

Powers outside Canada

(4) Subject to this Act, a company or society has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to 20 the extent and in the manner that the laws of that jurisdiction permit.

(4) Sous réserve de la présente loi, la société jouit de la capacité extra-territoriale — tant pour ses affaires internes que pour ses pouvoirs et son activité — dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce. 20

Capacité extra-territoriale

No invalidity

16. No act of a company or society, including any transfer of property to or by a company or society, is invalid by reason only 25 that the act or transfer is contrary to the company's or society's incorporating instrument or this Act.

16. Les faits de la société, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls du seul motif qu'ils sont contraires à son acte constitutif ou à la présente loi.

Survie des droits

By-law not necessary

17. It is not necessary for a company to pass a by-law in order to confer any particu- 30 lar power on the company or its directors.

17. Il n'est pas nécessaire de prendre un 25 règlement administratif pour conférer un pouvoir particulier à la société ou à ses administrateurs, sauf en ce qui touche les sociétés de secours.

Pouvoirs particuliers

No personal liability

18. (1) The shareholders and participating policyholders of a company are not, as shareholders or policyholders, liable for any liability, act or default of the company except as 35 otherwise provided by this Act.

18. (1) Les actionnaires et les souscrip- 30 teurs avec participation de la société ne sont pas responsables, en tant que tels, des dettes, actes ou défauts de la société, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Absence de responsabilité personnelle

Idem

(2) The members of a society are not, as members, liable for any liability, act or

(2) Les membres d'une société de secours 35 ne sont pas responsables, en tant que tels, des

Idem : sociétés de secours